

Elena Romanova: Curriculum Vitae

Experience:

-NZTC International (since 2008). Freelance translator, editor, proofreader, sign-off. Projects done in subject areas like Finances, Medical equipment, Audio equipment, General.

-Translators Café (since 2009). Freelance translator. Projects done in subject areas like oil prospecting; literary translations of e-book and article.

-Russian Embassy (since 2009). Freelance translator. Translations of personal documents and letters.

-Blogging (since 2008). Russian translation and styling/fashion.

-Languages Trainer (since 1990). Preparing boot camp material for Russian courses and individual training for CEO in Frankfurt a.M., Germany; translating various speeches and newspaper articles; giving advice on cultural factors.

Education:

-Small business centre courses on marketing, web 2.0, intercultural consulting, the virtual author (2009).

-BA English language and Literature (1984)

-State Diploma Dutch as a second language (1995), the Netherlands

-Secondary school certificate (1978)

Employment History:

-NZTC International (2008 -) – freelance translator, editor.

-Translators Café (2009 -) – freelance translator.

-Nations: Business Training, Kronberg (2006 – 2008) – Russian, Dutch Trainer, Translator.

-Koenigsteiner Studien Zentrum (2003 – 2005) – English Tutor.

-Frankfurt International School (2002 – 2008) – High School Substitute Teacher: English, Humanities.

-ATS bv, NAT bv, Lena services (1994 – 1998), the Netherlands - English/Russian and Dutch/Russian Translator, Management Assistant.

-Research Institute (1988-1992), Ukraine - English/Russian Technical Translator.

Skills:

As a professional I can offer more than 10 years experience: in translating, editing and interpreting in spheres like business, clothing, commerce, education, finance, food, linguistics, health care, technical, travel ; 4 years in small business managing; 5 years in adult languages training and consulting.

As a person I am warm and lively, sociable and composed, devoted and energetic. Through my life I developed a sound passion for writing observations where I analyze things according to my beliefs, ideas, gained experience and knowledge, and love to the nature and culture. Accumulated knowledge and observations urge me to share with people and learn more from them.

-Computing - Working knowledge of MS Office, Internet, Trados SDL.

- Working languages – Russian, English, Dutch (fluent); German, Ukrainian (good).
- Business management – strategising, client-facing roles, solving problems, consulting.
- Excellent communication skills – with a variety of people of different backgrounds, organisations, different media.
- Resilience, the ability to work under pressure or to tight deadlines.
- Experience and ability to work effectively alone and as a part of the team.

Interests and hobbies:

Writing, meeting people, travelling, theatre, piano, fashion and style

Selected special projects:

Academic interests and specialisation:

English Linguistics and Stylistics
English Literature
European History
Classic History and Latin
History of Culture
History of Fashion
Philosophy
Translation Studies
Literary Criticism

My blogs:

<http://Smart-Translation.net>

<http://fashion-journal.com/>

A few facts about me:

I was born in Siberia in the basin of river Lena – that is how I got my name.

I grew friendly with the nature and books.

Playing piano was my second nature.

As a teenager I knew that I would see the whole world and can learn everything I want from scratch. I still like challenges.

I want to make good use of my abilities.

I was a good student and only because of my numerous interests I did not achieve the highest results. I was happy when my diploma work was highly praised by the Head of Examination commission – a professor from Moscow.

I continued my education by studying at home all my free time. Without studying I consider life not thorough.

I love seclusion but I am very sociable, love going out and meet people, I praise a good conversation.

As I learnt to respect my body I preserved my slender figure and youthful look (to some extent) to be an example for my teenage daughter. As people always admire my looks I decided to write my notes about being myself.

I believe in spirit and intuition.

I am dedicated, passionate, goal-oriented and spontaneous. I love sharp wit and can laugh at myself. I can be quite critical though.

I have a strong connection to Culture, History, Fashion, Cinema and Nature.

My true friends enjoy being with me and I can be loyal.

My dream is to become a claimed translator and stay permanently on a tropical island.